

UNNEK GWEZH 'OAN DIMEZET

laridenn

Anaig, Gwena, Sofi, Vero - 25/07/17

1. A-benn ar blez e timezin (*3gwezh*)
Ha ma gwalc'h a hiraezh din.

Diskan

Unnek gwezh 'oan dimezet
Ha unnek gwezh intañv oan bet
Unnek gwezh 'oan dimezet
Hag atav 'm eus ket maouez erbet !

2. Monet da glask dour d'ar fetan
E oa beuzet ma maouez kentañ.

3. Pa oa erru e tri-c'hant lur
Che marv an arall : a oa div !

4. É pasiñ bleud dre ar c'hlouer
'Oa marv an arall : a oa teir !

5. É tonet a bardon Pennhoed
E oa marv ar bedervet.

6. Monet d'ar prad da serriñ foenn
Che marv an arall : a oa pemp !

7. Àr an hent da Logunec'h
'Oa marv an arall : a oa c'hwec'h !

8. Get ur c'horfad soubenn laezh,
Che marv an arall : a oa seizh !

9. É lonkiñ un askorn kignez
E oa taget ma eizhvet maouez.

10. É redek a-zan ar glav
'Oa marv un arall : a oa nav !

11. Get re a lagout ha kafe,
'Oa marv an dekvvet anezhe.

12. É tommet e-tal an tan
'Oa losket ma maouez diwezhañ !

Diskan diwezhañ

Unnek gwezh 'oan dimezet
Ha unnek gwezh intañv oan bet
Unnek gwezh 'oan dimezet
Hag atav 'on intañv berped !

Traduction - J'ai été marié 11 fois

1. Dans un an je me marierai et (j'aurai eu) mon content d'ennui

J'ai été marié 11 fois et onze fois j'ai été veuf
J'ai été marié 11 fois et je n'ai toujours aucune épouse

2. En allant chercher de l'eau à la fontaine ma première épouse est morte !
3. Lorsqu'elle eut atteint les 150 kg mourut la suivante, en voilà deux !
4. En tamisant de la farine, une autre mourut, et de trois !
5. En revenant du pardon de Pennhoed, mourut la quatrième !
6. En allant au pré pour ramasser le foin une autre mourut, et de cinq !
7. Sur la route de Locminé une autre mourut, et de six !
8. Une autre mourut d'une ventrée de soupe au lait, et de sept !
9. En avalant un noyau de cerise ma 8ème épouse fut victime d'une attaque !
10. En courant sous la pluie une autre mourut, et de neuf !
11. De trop d'eau de vie et de café mourut la 10ème !
12. En se chauffant au coin du feu ma dernière épouse a été brûlée !

J'ai été marié 11 fois et onze fois j'ai été veuf
J'ai été marié 11 fois et je suis toujours veuf !

Phonétique

Ha benn ar blé i timiain, ha benn ar blé i timiain (bis)
Ha benn ar blé i timiain ha ma gwalc'h a hiraé dain

Unne che oan dimeet
Ha unne che intanv oan bet
Unne che oan dimeet
Hag atav meus che maouez erbet

Monet da gla dour dar fetan, monet da gla dour dar fetan (bis)
Monet da gla dour dar fetan é oa beuvet ma maouez chétan

Pa oé erru i tri-c'hant lur, pa oé erru i tri-c'hant lur (bis)
Pa oé erru i tri-c'hant lur, che marv an erall : a oa div !

I pasain bleud dré ar c'hlouer, i pasain bleud dré ar c'hlouer (bis)
I pasain bleud dré ar c'hlouer, oa marv un erall : a oa teir !

I tonet dar bardon Pennhoed, i tonet dar bardon Pennhoed (bis)
I tonet dar bardon Pennhoed, e oa marv ar bédervet

Monet d'ar prad de cherrin foenn, monet d'ar prad de cherrin foenn, (bis)
Monet d'ar prad de cherrin foenn, che marv an erall : a oa pemp !

Var an ent da Logunec'h, var an ent da Logunec'h (bis)
Var an ent da Logunec'h, oa marv an erall : a oa c'hwec'h !

Get ur c'horfad soubenn laeh, get ur c'horfad soubenn laeh, (bis)
Get ur c'horfad soubenn laeh, che marv an erall : a oa seh !

I lonkin un askorn chignez, I lonkin un askorn chignez (bis)
I lonkin un askorn chignez oa taget ma eivet maouez

I redek a-zan ar glav, i redek a-zan ar glav, (bis)
I redek a-zan ar glav, oa marv an erall : a on nav !

Get re a lagout ha kafé, get re a lagout ha kafé, (bis)
Get re a lagout ha kafé, oa marv an dekvét anehé

I tommet i tal an tan, i tommet i tal an tan, (bis)
I tommet i tal an tan, oa losket ma maouez devéhan !

Unne che oan dimeet
Ha unne che intanv oan bet
Unne che oan dimeet
Hag atav on intanv bepred !

Prononciation Véronique Bourjot

A benn ur blé é timiyein
Ha me gwalh a irèh tein

*Unneg djuèh oen dimiyet
hag unneg djuèh intan oen bet
Unneg djuèh oen dimiyet
hag atao me che mouéz erbet*

Monet te glah deur d'er feutan
E oé beuhet me mouéz tchetan

Pe oé arriu é tri han lur
Chemarueneral e oé diu

É passein bleut tré er hlouér
Oé marueneral e oé teir

É toned a bardon Penhoèt
E oé maruer bédervèt

Monet t'er prat de cherrein foèn
Che marueneral e oé pèm

Àr en èn de Logunèh
Oé maruenerall e oé huèh

Gued ur horfad zoubenn lèh
Oé maruenerall e oé seih

É lonkein un askorn tchignèz
E oé taguet me èrvet mouéz

É redek azan ar glav
Oé maruenerall e oé nav !

Gue ré a lagout ha kafé
Oé maruendegvéd anehé

É tiommet é tal en tan
Oé losked me mouéz dewéhan

*Unneg djuèh oé dimiyet
Hag unneg djuèh intan oén bet
Unneg djuèh oén dimiyet
hag atao on intan berped*